

hat. Hierfür nur ein schlagendes Beispiel. Zum März 1168 schildert der Anonymus, der das Werk der Morena fortsetzt, in einem langen schwerfälligen Satz¹, wie die Lodesen sich unter hartem Zwang zu der Wahl eines neuen Bischofs entschlossen:

L

... quia turpiter vivere dedecus est ac male mori deterius est, magis bene vivere et in patria ac domibus eorum morari elegerunt atque in papa Alexandro credere eiusque parti favere ac episcopum novum secundum archiepiscopi voluntatem eligere disposuerunt, quam mundum nudi circum-eundo fame et siti perire atque obprobrium et dedecus ab omnibus sustinere...²

M

... eligentes potius vivere quam mori magisque etiam stare in sua patria quam in aliena vagari, in papam Alexandrum credere eiusque parti favere et episcopum novum secundum voluntatem archiepiscopi eligere disposuerunt; quem episcopum postmodum vidi circumeundo fame et siti perire et obprobrium et dedecus ab omnibus sustinere.³

Hier ist *quem postmodum vidi* offenbar aus *quam mundum*³ *nudi* verlesen. Aber solche Verlesungen sind Ausnahmen. In der Regel hat der Redaktor doch auch bei den inhaltlichen Änderungen nicht aus Mißverständnis, sondern bewußt und mit Absicht gehandelt. Man beachte etwa, wie er zum 15. April 1158 den Satz *die Martis sancti, in quo omnes homines, mortui etiam, requiescere et bene habere debebant* in die Worte, die einem ganz anderen Gedanken Ausdruck verleihen, *die Martis sancti, in quo etiam pravi homines a malis operibus solent desistere* ändert⁴ oder wie er zum 25. August 1160 in dem Bericht von einem Mailänder Brand, der viele Adlige in bittere Not brachte, den Ausdruck *multi nobiles equites* streicht und dann dementsprechend in dem folgenden Nebensatz *amissis in igne omnibus victualibus tam hominum quam equorum*

¹) Vgl. schon oben S. 123 N. 4. ²) MG. SS. 18, 658 Z. 30 ff. (N. i: Z. 57 nach dem Text des Pommersfeldener Kodex). Entsprechend schreibt auch Franciscus Pipinus in seiner Chronik (Modena Bibl. Estens. mss. lat. n. 465): *episcopum... quem Acerbus Laudensis huius historie prosecutor se vidisse refert famelicum et sitibundum per terras probrose vagari*. Dagegen fehlt allerdings in der jüngeren M-Überlieferung der Satz *quem episcopum postmodum vidi*. ³) In unserer ältesten L-Hs. steht *mudum*. ⁴) MG. SS. 18, 601 Z. 16 ff. (N. v: Z. 47).